

В последующие дни Яо Инь прислал Тань Имину несколько небольших предложений по работе. Вознаграждение за них предлагалось небольшое, но Тань Имин и не ожидал заработать на этом деньги. Он надеялся только набраться опыта.

У Тань Имина была подержанная машина, и ее недавно позаимствовал Джордж, сказав, что хочет повезти Шан Сяожуй в зоопарк на свидание. Джордж и не предполагал, что на обратном пути их заденет другой водитель. В результате страховая компания забрала машину в починку, и теперь Тань Имин не знал, когда же ее отремонтируют.

Студия звукозаписи находилась далеко от них, в пригороде, и ездить туда было неудобно. Каждый раз, когда Тань Имин заканчивал запись, наступала поздняя ночь, и автобусы до города уже не ходили. Если он не хотел брать такси, он мог только попросить Яо Иня его подкинуть.

Яо Инь и хотел бы брать его с собой, но у него самого тоже была своя работа. Он просто сказал:

- Ну я же все равно не могу водить все машины в моем гараже одновременно. Можешь взять одну. Я тебе ее одолжу, и денег с тебя не возьму.

Сказав это, господин Яо выложил на стол семь или восемь электронных ключей от машин. Худшим брендом среди них был Майбах.

- Не нужно, - взглянув на них, Тань Имин почувствовал, как страдает его пролетарское сердце, и быстро ответил. - Я буду стараться, перезаписывать поменьше, и начинать пораньше, чтобы раньше закончить. Если придется ехать на такси в позднее время, я все равно могу его вызвать.

Это обходилось ему гораздо дороже, и времени на дорогу тратилось больше, но все равно это было лучше, чем воспользоваться настолько дорогой услугой и остаться в долгу.

Тань Имин не мог дождаться того, чтобы 24 рабочих часа в неделю превратились в 48. По будням он находился в городе, а по выходным оставался в пригороде. Порой, когда он получал временную работу, ему приходилось отправляться в студию звукозаписи в темноте. Несколько суток он не спал ночами, но продолжал с мешками под глазами работать в компании на двойном эспрессо.

Он был очень занят, но это чувство загруженности отличалось от того, когда он работал сверхурочно в банке. Это чувство давало своего рода удовлетворение его сердцу.

Джордж этого не понимал и однажды сказал ему:

- Дай-ка я подсчитаю: сейчас ты работаешь в два раза больше, чем раньше, но ты выкидываешь

все заработанные тобой деньги на такси. Ты же просто теряешь деньги, как ни посмотри!

- Я зарабатываю на основной работе и воплощаю мечты на подработке - разве можно считать трату денег на мечту потерей? - ответил Тань Имин.

- ...Раньше ты такого не говорил, а, старина Тань? - печально произнес Джордж. - Тебе не нужен калькулятор, чтобы рассчитать, как использовать купоны до похода в супермаркет, чтобы сократить затраты.

- ...

Трехмерная реальность Тань Имина была загружена настолько, что заботиться о двухмерной, естественно, времени уже не оставалось.

Он не заходил на QQ уже несколько дней. Когда у него наконец-то выдалась передышка, он открыл QQ, чтобы разобраться с делами, и обнаружил, что его аккаунт был засыпан сообщениями из сообщества.

Первой была девушка из пост-продакшн.

«Великий Бог, Великий Бог, когда ты пришлешь мне черновые записи для последнего выпуска «Чьи глазки не видели Императора Кино?» Вся группа мне все уже прислала, ты один остался!»

[Прим.пер. Анлейтер тут комментирует, что есть два типа записей: Dry sound (сухой звук) - запись без редактирования, черновик, и Wet sound (сырой звук) - запись после обработки и добавления спецэффектов. Но в русском языке все наоборот: сырая запись - черновик.]

Затем был режиссер.

«Юнь-сама, я обещала, что мы запишем репортаж про «Белый Лотос - это нехорошо!» Поставь лайк на Вейбо и репостни, не забывай нас рекламировать!

А потом настала очередь сценариста.

«Юнь Да, ты еще берешь новые работы? Давай посмотрим на большую развлекательную комедию «Думая об олененке Фейфей»? Ты когда-нибудь думал о том, чтобы принять вызов и сыграть шоу? Э... ну это может быть технически и гун. Во всяком случае, автор сказала, что там они менялись».

[Прим. англ. пер. Это название другой книги этого же автора.]

У Тань Имина заболела голова, когда он вспомнил, сколько же накопил долгов.

Если сравнивать с другими божественно скрытыми Великими Богами, то Ван Цинъюнь на них не походил. Он был очень продуктивным. Если выпускалась драма, созданная «Голосми Цзюсяо», он появлялся в ней в качестве гостя, хоть и не играл кого-то из основных персонажей. Его поклонники были особенно счастливы. Что могло сделать их счастливей, когда их любимый АО был всегда активным в кругу любителей озвучки?

Тань Имин посмотрел на горы работы, скопившейся на QQ, и решил выделить день на то, чтобы записать все черновые аудио, которые надо было сделать, и отдать долги.

Так как он недавно прошел стажировку у профессионалов, теперь записывать онлайн-дубляж стало еще легче. Он стал меньше спотыкаться, тон звучал более естественно, а эмоций в голосе стало больше.

Поначалу он думал, что на сырые записи уйдет целый день, но самом деле на все про все ему потребовалась только треть запланированного времени.

Даже он сам был потрясен своим ростом.

Он вышел онлайн и одну за другой отправил сырые записи. Из-за разницы во времени большинство людей спало, но в группе сидело еще несколько активных ночных сов.

Имин Цинъюнь: Сырые записи для «Чи глазки не видели Императора Кино?» отправлены на ваш почтовый ящик. Пожалуйста, напиши мне, если нужно, чтобы я что-нибудь переделал.

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] 55555 Великий Бог, ты наконец-то в сети! Это первый раз, когда именно ты все затягиваешь [рыдает]. Я думала, что ты уже собираешься нас бросить!!!!!! [Прим. англ. пер. 55555 = у-у-у-у, звуки плача.]

Имин Цинъюнь: Да быть того не может.

Имин Цинъюнь: Но в последнее время я действительно был занят в 3-D мире и правда не часто выходил онлайн.

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] Я сначала послушаю сырые записи. Если понадобится переделка - я с ума сойду!!!

Имин Цинъюнь: Да.

Через десять минут девушка из пост-продакшн открыла диалоговое окно с Тань Имином двумя аккуратными рядами восклицательных знаков.

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] Великий Бог!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] Ты какое-нибудь волшебное лекарство для улучшения принял?!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

Имин Цинъюнь: Да что случилось?

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] Твой дубляж слишком хорош!!! Реально как в «Сбить звезду»), этот волк!!!!!!!!!!!!

[Прим. пер. («She Tian Lang» - «Шэ Тянь Лан» («Сбить звезду»), фильм 2013 года. См. постер в конце, чтобы было понятно, при чем тут волк.)]

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] Когда рыба плачет, об этом знает вода, когда плачу я - кто знает об этом?!!!!

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] Ууууууу, меня всегда так трогала история Тянь Лан!!!!
Такой любящий!!!! Такая сказочная любовь!!!!

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] Я сейчас волчат рожу!!!! Десять или восемь - это не так много. Я мать, я его детей буду воспитывать!!!!

Имин Цинъюнь: Почему ты так преувеличиваешь?

Имин Цинъюнь: Радужный пердеж тоже должен быть умеренным.

[Прим. пер. «радужный пердеж», «пукать радугой» - чем-то радостно восхищаться.]

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] Правда! Мне в жизни никогда так не везло - стать куратором

этой драмы!!!!!!

[Голоса Цзюсяо – Пост-продакшн] Я серьезно, ты на этот раз в такой хорошей форме, что твоя старая мать сейчас ослепнет!

Имин Цинъюнь: Ты хочешь сказать, что раньше я был в плохой форме?

[Голоса Цзюсяо – Пост-продакшн] Нет, это... Как сказать-то? Если бы я не слышала этот эпизод, который ты только что записал, то я бы с удовольствием слушала то, что было раньше. Но послушав это, я чувствую, что между ними действительно огромная разница.

[Голоса Цзюсяо – Пост-продакшн] Я вот думаю, как бы это описать.

[Голоса Цзюсяо – Пост-продакшн] О, точно!

[Голоса Цзюсяо – Пост-продакшн] Это как смотреть додзинси на Вейбо и работы оригинального художника из игровой компании.

[Прим. пер. Напомню, что додзинси изначально – именно любительская работа.]

[Голоса Цзюсяо – Пост-продакшн] Раньше это звучало немного произвольно, но теперь я слышу, что каждое предложение очень точное, и нет ничего лишнего.

Тань Имин посмотрел на хвалебные слова на экране и погрузился в медитацию. Разница между профессионалом и любителем действительно так велика?

Думая об этом, он бессознательно нашел в интернете несколько первых опубликованных эпизодов и открыл их, желая услышать, чем же они отличались.

Услышав это... он не мог поверить, что раньше удовлетворялся этим уровнем.

Разница между профессионалом и любителем на взгляд случайного человека не так уж и велика. Но недавно его мучили и пытали с самых разных сторон, и теперь он мог уловить эту разницу с первого звука.

Разница была очень тонкой, но она действительно существовала, и в каких-то моментах была действительно непреодолимой. Для того, чтобы достичь самого быстрого прогресса, одним условием был тяжелый труд, а другим – адекватное и точное профессиональное обучение. Тань Имин менялся очень быстро, хотя сам этого и не осознавал.

Каждая коммерческая озвучка приносила ему не только скудную оплату, но и дюйм профессионального роста. Этот рост копился, копился и в конце концов позволил ему подняться на более высокий пик и увидеть оттуда более красивые пейзажи.

Осознав это, Тань Имин укрепился в своей решимости. Неважно, насколько он был занят на работе, как бы тяжело ему не было – он не мог отказаться от того, что любил.

[Голоса Цзюсяо – Пост-продакшн] Между прочим, Юнь Да, у тебя будет время, чтобы записать еще одну драму в ближайшее время? У нас теперь есть «Печеньки в кампусе»!!! Ты можешь сделать cameo в роли директора!

Имин Цинъюнь: Извини, сейчас я слишком занят в 3-D жизни, у меня действительно нет времени на то, чтобы браться за новые постановки.

[Голоса Цзюсяо – Пост-продакшн] Ах... какая жалость...

[Голоса Цзюсяо – Пост-продакшн] Ладно! Я попрошу другого Великого Бога!

Имин Цинъюнь: Хорошо, тогда я отключусь первым.

[Голоса Цзюсяо – Пост-продакшн] Великий Бог, не уходи! Ты можешь сначала нам помочь прорекламирровать тематическую песню для новой драмы? Ее только вчера анонсировали!!!

Имин Цинъюнь: Драма еще не вышла, а тематическую песню выпустили так рано?

[Голоса Цзюсяо – Пост-продакшн] Даа, мне очень нравится эта драма, я побежала писать текст песни так, будто мне ввели куриную кровь!

[Голоса Цзюсяо – Пост-продакшн] В нашем клубе новый кавер-певец, я его отловила и просто дала ему спеть!

[Голоса Цзюсяо – Пост-продакшн] Послушай, звучит очень хорошо.

[Голоса Цзюсяо – Пост-продакшн] [могучий гусь расправляет крылья].jrg

Имин Цинъюнь: ... Как ты можешь носить одежду Пиньжу.

[Прим. англ. пер. Это отсылка к «Искушению вернуться домой». Тут раньше упоминался мем оттуда «Ты так хорош!». Значит примерно следующее: девушка, приехавшая в гости, носит

одежду хозяйки, когда ее нет дома. (Это самое простое объяснение).]

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] [могучий гусь сконфужен].jpg

Имин Цинъюнь: Нет, я имел в виду - почему ты используешь стикеры guess?

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] [кря шепот].jpg

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] Оказывается Юнь Да знает guess, это же кавер-певец в этой драме!

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] Он поет не только тематические песни, но и в эпизодах тоже!

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] [ссылка на Вейбо]

Тань Имин перешел по ссылке.

После десяти часов брожения пост на Вейбо пробил уровень в тысячу репостов. На самом деле оригинальный роман был вовсе не так известен, и весь этот трафик принес кавер-исполнитель, что для новичка было очень даже удивительно.

В комментариях его только хвалили.

В одном из комментариев кроме похвалы было написано, что «Голоса Цзюсяо» были очень проникательны, и автор не знал, где они выкопали такого монстра-новичка. Звучала песня очень красиво и полностью соответствовала атмосфере оригинала - ощущению подлинного кампуса.

Там отписались и бессовестные члены групп пост-продакшн из других сообществ: они спрашивали, могут ли связаться с guess на Вейбо или QQ, говоря, что у них, к счастью, есть отличные песни, которые ждут его не дождутся.

Множество фанов пускало розовые пузыри, заявляя, что захотели влюбиться, только услышав этот голос. Они спрашивали, как фамилия младшего братца, и может ли он принять объятия маленьких сестричек.

И прямо под этим постом аккаунт с ником @Угадаю | Угадаю скромно показал свою голову, скромно ответил на пост и скромно послал стикер [лебедь стесняется].

[Прим. англ. пер. Я использовала в первых главах guess I guess (Угадаю), но на самом деле это можно перевести как «угадаешь», «угадай», «не угадаешь», понимая «Цай» как guess.]

Тань Имин перешел на этот аккаунт и обнаружил, что он не подтвержден, и на нем опубликовано всего несколько оригинальных записей. Аккаунт был подписан на более чем двадцать блоггеров, пишущих на балетную тематику, но сосредоточился только на одном супер-топике.

И у всех оригинальных постов @Угадаю | Угадаю был один и тот же тег супер-топика.

@Угадаю | Угадаю: #АО Ван Цинъюнь супер-топик# Доброе утро, Великий Бог!

@Угадаю | Угадаю: #АО Ван Цинъюнь супер-топик# Юнь Да, доброе утро!

@Угадаю | Угадаю: #АО Ван Цинъюнь супер-топик# Юнь-сама, доброй ночи!

Три раза в день, без исключений, пунктуальней, чем прием пищи.

Тань Имин:

- ...

В аудиозаписях была тематическая песня, выпущенная guess. Как и было сказано в комментариях, он был легким и живым, как луч света, падающий на стол через окно весенним днем.

Тань Имин открыл QQ и выцепил девушку из пост-продакшн из огромной толпы.

Имин Цинъюнь: Сколько эпизодов?

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] А? Каких эпизодов?

Имин Цинъюнь: Сколько эпизодов в той аудиодраме, которую ты упоминала?

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] Третий этап сейчас планируется, и должен быть еще один.

Имин Цинъюнь: Хорошо, я за это возьмусь.

[Голоса Цзюсяо - Пост-продакшн] ?????

<http://bllate.org/book/13905/1225473>